

Верхняя строка:

федор----коокор.

Нижняя строка:

оставили

Для палеографии здесь мало данных, для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — XIV в.

Грамота № 39

Грамота № 39 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 110, на глубине 2,55 м, далеко от построек. Это небольшой отрывок. Сохранность необычно плохая.

Текст:

ьтодурковгоро

Длина грамоты 0,138 м, ширина 0,016 м.

Для палеографии данных мало, для разделения на слова и для толкований — тоже. Стратиграфическая дата — XIV в.

Грамота № 40

Грамота № 40 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 114, на глубине 2,59 м, далеко от построек. Это конечная часть письма.

Текст:

-----в

неиГвозду.

аСтоаТЬвоПо

тКлѣтѣктоп

ридетьзберостомъ

Длина грамоты 0,12 м, ширина 0,055 м.

Вторая буква последней строки и помещена вместо иотованного е, первоначально написанного по ошибке.

Буква в все три раза ступенчатая; эта форма распространилась в XIV в. Формы букв и, н и иотованного е — архаичные, но живучие, имеющиеся во многих грамотах. Общие очертания букв типичны скорее для XV в. Стратиграфическая дата — XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...в неи гвозду, а стоять во потклете, кто
придеть з беростомъ.

Понять выражение в неи гвозду без предшествующего текста трудно. Можно отметить, что слово «гвоздь» в Новгородской летописи иногда имеет твердое окончание: «изъ бѣчькѣ гвозды вынимаша» (ПСРЛ, 3, 26); подобных примеров довольно много.

Зато дальнейший текст понятен. В этом письме вторично употреблено наименование **беросто**. Люди, приходившие с берестяными грамотами, должны были ожидать кого-то в нижнем этаже. Этнографически хорошо известна северная русская двухэтажная изба с нижним этажом — подклетом. Многолетние раскопки в Новгороде доказали, что город почти сплошь состоял из двухэтажных домов этого типа. Слово **подклет** в древней Руси употреблялось в современном смысле (см. словарь Срезневского).

Грамота № 41

Грамота № 41 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 255, на глубине 2,73 м, у самой мостовой Холопней улицы. Это конечная часть письма.

Текст:

**кунахъземлювамъоцистимъ.авамъкла
накъса.**

Длина грамоты 0,285 м, ширина 0,031 м.

От верхней строки сохранились лишь нижние части букв, поэтому эта строка не включена в транскрипцию. Однако все эти буквы могут быть прочтены достаточно точно: **тедаитенамъволноходи...** Далее около 14 букв оторвано полностью.

Буква **е** здесь оба раза опрокинута влево, и язычок ее приподнят. Это якорное **е** второй половины XIV в. (Щепкин, 105; Карский, 186; Чаев, 140). Иотованное **е** и буква **ю** имеют прямые перекладыны в верхней части, но не на самом верху; это признак XIII—XIV вв. (Щепкин, 103, 105). Буква **н** — обычный живучий архаизм. Буква **и** уже имеет наклонную черту, один раз даже вроде современного **и**. Такое написание (см. грамоту № 49) появилось в XIV в. (Щепкин, 107). Вообще ничто не противоречит здесь XIV в., такова и стратиграфическая дата.

Стоит упомянуть так называемое «очное о». Оно встречено и в некоторых других берестяных грамотах. Это **о** с точкой внутри не имеет хронологического значения. Оно «тянется в рукописях через все века употребления устава и полуустава» (Карский, 196).

Разделить грамоту на слова можно так:

**...те даите намъ волно ходикунахъ
землю вамъ оцистимъ, а вамъ кланяемся.**

Вероятно, адресатами этого письма были феодалы, а авторами вассалы, может быть, крестьяне. За ходатайством о каких-то вольностях следовало, повидимому, денежное обязательство, от которого уцелело слово «кунах». Далее шло обещание очистить землю. Понимать это можно различно. Может быть, речь шла об освобождении земли от залогов или недоимок, может быть, — об очистке ее от камней или пней.